

단정(플레저 보트) 용어 표준화 방안 연구

강민수* · 김현우* · 박영민* · 임장곤*

*중소조선연구원

A study on the standardization of pleasure boat vocabulary

Ming-Su Kang* · Hyen-Woo Kim* · Yeong-Min Park* · Jang-Gon Im*

*Research Institute of Medium & Small Shipbuilding

요 약 : ‘KS V 0054 - 단정용어’는 ‘스포츠 및 오락용 단정’의 용어에 대하여 규정하고 있다. ‘스포츠 및 오락용 단정’은 “플레저 보트”라고 부르기도 한다. 특히, 단정(短_짧을 단, 艇_거룻배 정)은 소형선의 총칭으로 현재 국내에서는 소형 선박, 레저 보트, 플레저 보트, 레저 선박, 수상레저기구, 동력수상레저기구 등 용도 및 관계 법령에 따라 달리 정의하고 있다. 이에 일본식, 한자식 용어와 외래어가 혼용되어 사용되고 있는 플레저 보트(선체, 의장품, 범장 등)의 용어 표준화 방안을 제시 하고 또한 ‘KS V 0054 - 단정용어’의 개정 방안을 제시 하고자 한다.

핵심용어 : 소형 선박, 표준화, 용어

Key words : small craft, standardization, vocabulary

1. 서 론

표준(standard)은 “제시된 상황에서 최적의 질서를 달성하기 위해 일반적이고 반복적인 용도의 규칙, 지침, 또는 행위와 그 결과에 대한 특성을 제공하며, 합의에 의해 개발되고 국가표준 기관에 의해 승인된 문서”라고 정의하고 있다. 또한, 표준화(standardization)는 “실제적이거나 잠재적인 문제들에 대하여 주어진 범위에서 최적 수순을 성취할 목적으로, 공통적이고 반복적인 사용을 위한 문서를 만드는 활동“을 의미한다.(KS A 0001:2021)

.....(중략).....

2. 단정(플레저 보트) 용어 표준화의 중요성

‘KS V 0054 - 단정용어’의 단정은 “短_짧을 단, 艇_거룻배 정”의 일본식 표현으로 주로 소방, 해양경찰, 해군, 해병대에서 고속 단정으로 주로 사용되고 있으나 해양레저산업에서는 사용하지 않는 용어이다. 선체의 재료가 하이파론(Hypalon)인 팽창식 보트는 고무보트, RIB(Rigid-hulled Inflatable Boat)보트, 구명정(rescue boat) 등으로 사용되고 있으며, 해병대에서는 IBS(Inflatable boat small)라는 용어를 사용한다. 용도에 따라서는 고속선, 순찰선, 경비정, 침투정 등으로 사용되기도 한다. 이외에도 플레저 보트 관련 용어는 일본 및 해외의 용어를 단순 번역하거나 그대로 쓰는 용어가 대부분이며 “KS V 0054 :

2014, 단정 용어”에서도 직역을 하거나 오역의 사례를 찾아 볼 수 있다.

용어에 대한 표준 정의는 국가 표준 및 관련 법령의 기본이며, 이는 국내 플레저 보트 및 해양레저 관련 산업의 자국 기술 보호 및 무역 보호 관점에서도 명확하게 정의 되어야 한다. 일부 혼용 중이거나 오역된 용어는 대표 용어로의 표준화가 필요하며, 또한 국내 산업의 경쟁력 향상을 위해서도 외래어 용어의 한글화 또는 올바른 표기법에 맞는 용어 정의가 필요하다.

.....(중략).....

3. 단정(플레저 보트) 용어 표준화 방향

플레저 보트의 용어 표준화는 소형선박 관련 국제 표준 및 선급에 표기된 용어를 우선으로 하였다. 또한 조선 용어집, 용어 관련 국내의 도서 등을 참고하여 이미 외래어로 사용되고 있는 용어, 권장 한국어 등으로 구분하여(중략).....

표 1 KS V 0054 개정 전부 비교

변경 전				변경 후
번호	용어	정의	대응영어	
5001	구명 동의, (라이프 재킷)	인체에 부력을 갖게 하기 위해 착용하는 옷	life jacket, life vest	구명 조끼, (라이프 재킷)
9001	선수 밴드	선수를 보호하기 위해 붙여진 띠 모양의 금속	stem band	선수를 보호하기 위해 붙여진 띠 모양의 금속
1017	포트	선수를 왼쪽으로 돌게 키를 잡는 조작	port	선박의 좌현
1018	스타 보드	선수를 오른쪽으로 돌게 키를 잡는 조작	starboard	선박의 우현
7013	파저(홀로)	파도의 간섭에 의해 조파저항이 감소하는 저항곡선 상의 아래 부분	hollow	파저(할로우)
8005	메타센터 높이	배를 작은 각도로 기울였을 때의 중심의 궤적의 곡률중심에서 배의 중심까지의 거리	metacentre height	GH → GM
315	스피네이커 포어 가이	스피네이커 폴을 아래 방향으로 끌어당기는 로프	spinnaker fore guy	스피니커 포어 가이
402	지브 세일	메인 마스트 전방에 펴는 삼각형 돛	jib sail	집 세일
1019	에어 쿠션 선	선저로부터 분사한 공기로 선체를 해면상으로 부상시켜 운항하는 배	air cushion vehicle	공기부양정
1202	트라이머랜	중앙 및 그 좌우에 선체 부분을 가지는 단정	trimaran	삼동선
1203	캐터머랜	좌우에 2개의 선체 부분을 가지는 단정	catamaran	쌍동선
.....(중략).....				

4. 결 론

플레저 보트관련 소형 선박(small craft) 관련 국제 표준(TC 188), ISO 및 국내 표준(KS), 국내 법령, 해외 용어 관련 전문 도서 등을 통해 국내에서 사용 중인 용어의 실태를 조사하였으며, 이와 관련하여 잘못된 용어 및 용어 정의 등을 확인하였다.

또한 한자식 용어 및 일본식 용어, 외래어 등이 혼재되어 사용되고 있음을 확인하고 플레저 보트, 소형 선박 및 해양레저장비 관련 선체, 의장품, 범장 등과 관련하여 "산업표준개발사업 소형 선박 및 대형요트 전문위원회"에 개정 신청을 완료 하였다.

"KS V 0054 - 단정용어"와 관련하여 총 41건에 대하여 개정

.....(중략).....

참 고 문 헌

- [1] KS A 0001 : 2021, 표준서의 서식 및 작성방법
- [2] KS V 0054 : 2014, 단정 용어

Acknowledgement

본 연구는 해양수산부의 해양수산산업 기자재 표준화 기술 개발사업(20210044)의 지원을 받아 수행한 연구 과제입니다.